



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

July 04, 2021

Vol. 54, No. 27

Sixth Sunday After Pentecost

Matthew 9:1-8



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Weekdays: 8:00 a.m.

Saturdays: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. John Sembrat, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.)

9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Stage 3 Covid-19 Regulations – All Restrictions Lifted

As of July 1, 2021, all Covid-19 Restrictions have been lifted.

Please use caution and common-sense hygiene procedures when attending church services. Hand sanitizers will still be available in church, and everyone feeling unwell should stay home until they have no symptoms and are recovered.

There is no need to pre-register for liturgies anymore. There is also no limit on attendance for regular services, as well as weddings, baptisms, and funerals. The space markers on the floor have been removed, and masks are no longer mandatory. The pew markers will stay in place for now to make it easier for the ushers to sanitize after services.

Please use your discretion and respect others in terms of personal space in Communion line-ups, seating, and all other areas where crowds may gather.

Whereas some parishes may be requesting mandatory vaccinations or mask use to attend services or for receiving Holy Communion, Holy Trinity Parish welcomes everyone – vaccinations are NOT obligatory.

Due to the changing nature of the restrictions put forth during this pandemic, any changes to policy will be updated immediately for our parishioners.

+++++

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Mon.–Sat.)

Saturday, July 3rd, 10th, 17th, 24th, 31st:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, July 4th, 11th, 18th, & 25th:

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

+++++

Summer Office Hours:

During the summer months, the Parish Office will be closed on Fridays. From July 9th to September 3rd, Office hours will be Monday–Thursday, from 9:30 am–12:00 pm, (closed for lunch 12:00–1:00 pm), and 1:00–4:30 pm.

Outdoor Volunteering Opportunities:

During these times of Covid–19, we understand that people have been hesitant to work in groups with others.

With the arrival of warmer weather upon us, the church grounds are in need of upkeep during the summer season.

If any of our parishioners would like to work alone in the safety of the grounds, assistance would be greatly appreciated. Volunteers are needed for watering or weeding, planting or pruning. Please call the Parish Office at 780–632–3433 if interested.

+++++

Last month, the municipal property taxes were due. The total taxes for the Parish comes to \$4,508.00. During the summer months, attendance is always lower and donations are down, especially during the Covid–19 pandemic. If you are able to give a little extra this month, it is needed and appreciated. Thank you.

Parish Weekly Donations:

– Sunday Offerings	– June 06:	\$2,185.00
– Sunday Offerings	– June 13:	\$1,570.00
– Sunday Offerings	– June 20:	\$1,010.00
– Sunday Offerings	– June 27:	<u>\$ 830.00</u>
June Total Donation:		\$5,595.00

4-ого Липня: 6-а Неділя по Зісланні Святого Духа Матері Божої Неустанної Помочі

Воскресний Тропар, голос 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, * що від Діви народилося на спасіння наше, * прославмо, вірні, і поклонімся, * бо Воно благозволило тілом зійти на хрест * і смерть перетерпіти, і воскресити померлих * славним воскресінням Своїм.

Тропар, голос 7: Богомати і Діво,* Твою славу величаємо,* Твоїєї помочі благаємо,* Твою чудотворну ікону почитаємо.* Ти – Мати благодати,* Ти – надія світу,* нашими молитвами не погорди в наших нуждах,* і від усіх бід Ти нас звільни.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Воскресний Кондак, голос 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти, * і, як всемогутній, сокрушивши його брами, * Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих, * жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив. * Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, голос 6: Мати наша, Неустанна Помоче,* дай нам в турботах довір'я, в болях – полегшу,* в скорботах – потіху, в боротьбі – поміч.* Подай християнам з'єднання, церковним служителям – ревність,* грішникам – прощення, праведним – витривалість,* вмираючим – спасіння,* душам в чистилищі очищення і вічну славу випроси.

Прокімен, голос 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас * від роду цього і повік. (Пс 12:8, 2)

Стих: Спаси мене, Господи, * бо не стало праведного.

Прокімен, голос 3: Величає душа Моя Господа і возрадувався дух Мій у Бозі, Спасі Моїм.

ДО РИМЛЯН послання Св. Апостола Павла Читання (12: 6–14)

Браття! Маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, — виконуймо його мірою Віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає — у простоті; хто головує — дбайливо; хто милосердиться — то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою

любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, а не проклинайте.

Хор, голос 5: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, * і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Хор, голос 5: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бо сказав Ти: повік милість збудується, * на небесах приготується істина Твоя. (Пс 89:2,3)

Хор, голос 5: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (9:1–8)

У той час Ісус, сівши у човен, переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, відпускаються твої гріхи.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знаючи їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: твої гріхи відпущені, — чи сказати: Встань і ходи! Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати”, каже розслабленому: “Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Замість "Достойно ... " на стор. 56: Величай, душе моя, Матір Божу Неустанної Помочі.* Під Хрестом почули ми слова розради,* що Ти є Мати наша, а ми діти Твої.* Тому, зібравшись нині, просимо всі щиро:* візьми під неустанний Свій покров Церкву і народ наш,* ми ж бо з вірою і любов'ю* Тебе як Матір Неустанної Помочі величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Причасний: Чашу спасення прийму * і ім'я Господнє призову. * Алилуя. Алилуя. Алилуя.

+++++

**Sunday, July 4th: Sixth Sunday after Pentecost;
Mother of God of Perpetual Help**

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 7: O Mother of God and Virgin,* we magnify Your glory,* we ask for Your help,* we venerate Your miracle-working icon.* You are the Mother of grace,* You are the hope of the world;* do not reject our prayers in our times of need,* and free us from all dangers.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 6: Our Mother, O Lady of Perpetual Help,* give us boldness in our cares, improvement in our sicknesses,* consolation amid our very sorrows, help in our battles.* Grant unity to Christians, zeal to ministers of the Church,* forgiveness to sinners, steadfastness to the righteous,* salvation to the dying,* beseech to grant cleansing and eternal glory to the souls in purgatory.

Prokeimenon, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.
(Psalm 11:8,2)

Prokeimenon, tone 3: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God, my Saviour.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans (12:6–14)

Brethren, we have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ministry, in ministering; the teacher, in teaching; the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness.

Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers.

Bless those who persecute you; bless and do not curse them.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (9:1–8)

At that time, after getting into a boat Jesus crossed the sea and came to his own town.

And just then some people were carrying a paralyzed man lying on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, “Take heart, son; your sins are forgiven.” Then some of the scribes said to themselves, “This man is blaspheming.” But Jesus, perceiving their thoughts, said, “Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Stand up and walk’? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins”—he then said to the paralytic—“Stand up, take your bed and go to your home.” And he stood up and went to his home. When the crowds saw it, they were filled with awe, and they glorified God, who had given such authority to human beings.

In place of “It is Truly Right...” (page 57): O my soul, magnify the Mother of God of Perpetual Help. * We heard words of comfort beneath the Cross,* that You are our Mother and we are Your children.* Therefore, having gathered today, we all earnestly ask:* Place the Church and our nation beneath Your perpetual protection,* for we glorify You with faith and love as Mother of Perpetual Help.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * I will take the cup of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

+++++